



1989/2009
VINGT ANS APRÈS LA CHUTE DU MUR
DU 17 SEPTEMBRE
AU 11 DÉCEMBRE 2009
TWENTY YEARS AFTER THE FALL
SEPTEMBER 17 - DECEMBER 11, 2009

Le 9 novembre 2009 marquera le vingtième anniversaire de la chute du mur de Berlin. Cet événement historique a eu des retombées considérables non seulement pour l'Allemagne, mais encore pour les autres pays du bloc de l'Est et le monde entier. L'érection du mur commença le 13 août 1961 et sépara de façon tragique pendant 28 ans des familles ainsi que l'Allemagne de l'Ouest de l'Allemagne de l'Est. La chute du mur, le 9 novembre 1989, eut un effet domino qui se solda par la réunification des deux Allemagnes le 3 octobre 1990. Pour commémorer cet événement historique, le Goethe-Institut présente vingt films réalisés entre 1987 et 2009. Chaque œuvre met en lumière différents aspects de la vie juste avant la chute du mur et pendant les années qui s'ensuivirent.

November 9, 2009 marks the twentieth anniversary of the fall of the Berlin Wall. This historic event had enormous implications not only for Germany, but also for the rest of the East Bloc and the world. The construction of the wall began on August 13, 1961 and for 28 years separated West Germany from East Germany and tragically divided families. When the Berlin Wall fell on November 9, 1989, this set the domino in motion leading to the reunification of the two Germanies on October 3, 1990. The Goethe-Institut presents 20 films made between 1987-2009 which reflect on various aspects of life just prior to and after the fall of the wall.

La présence de plusieurs invités, dans le cadre de ce programme, nous réjouit profondément. Nous aurons le plaisir d'accueillir Andreas Dresen, Helga Reidemeister, Marco Wilms, Alexander Hacke, Danielle de Picciotto, ainsi que Louis Bélanger. / We are extremely pleased that several guests will be present for this series, including Andreas Dresen, Helga Reidemeister, Marco Wilms, Alexander Hacke, Danielle de Picciotto and Louis Bélanger.

Photo de couverture : La vie des autres
Florian Henckel von Donnersmarck



Heroes like Us - Sebastian Peterson

17 - 18 SEPTEMBRE À 19 H
HEROES LIKE US HELDEN WIE WIR

Ré : Sebastian Peterson, Allemagne, 1999, 93 min., 35mm, couleurs, avec : Daniel Borgwardt, Gojko Mitic, Xenia Snagowski. En allemand avec sous-titres anglais.

Un retour irrévéréncieux et humoristique sur la vie dans l'ancienne Allemagne de l'Est. *Heroes like Us* relate l'histoire remarquable de Klaus, un Allemand de l'Est, dont la vie a été jalonnée d'événements historiques. Après avoir rencontré le grand amour et l'avoir perdu, il devient, contre toute attente, agent de la Stasi. « Effronté, ingénieux, sans retenue. » (Stern) / *An irreverent, humorous look back at life in former East Germany. Heroes like Us tells the remarkable story of Klaus, whose life has been dictated by historical events. After finding and losing love, he later becomes a Stasi agent. "Cheeky, ingenious, uninhibited."* (Stern)

24 - 25 SEPTEMBRE À 19 H
LA VIE DES AUTRES DAS LEBEN DER ANDEREN

Ré : Florian Henckel von Donnersmarck, Allemagne, 2005, 137 min., 35mm, couleurs, avec : Martina Gedeck, Ulrich Mühe, Sebastian Koch, Ulrich Tukur. En allemand avec sous-titres français.

À la fois thriller politique captivant et drame humain, ce film commence à Berlin-Est en 1984. Gerd Wiesler, qui travaille pour la Stasi, est assigné à rassembler des preuves contre le dramaturge Georg Dreyman et sa petite amie Christa-Maria. L'agent n'avait toutefois pas anticipé que sa propre vie en serait transformée. « Un grand film. » (Marc-André Lussier, La Presse) **Oscar du meilleur film en langue étrangère, 2007.** / *At once a gripping political thriller and human drama, the film begins in East Berlin in 1984. Gerd Wiesler, who works for the Stasi, is assigned to collect evidence against the playwright Georg Dreyman and his girlfriend, Christa-Maria. What he hadn't anticipated was how his own life would be changed. "A suspenseful, ethically exacting drama, beautifully realized."* (New York Times, 2007)

1 - 2 OCTOBRE À 19 H
HERZSPRUNG

Ré : Helke Misselwitz, Allemagne, 1992, 87 min., 35mm, couleurs, avec : Claudia Geisler, Günther Lamprecht, Eva-Maria Hagen, Nino Sandow. En allemand avec sous-titres anglais.

Depuis la réunification, les choses ont peu changé à Herzprung, une petite ville de l'ancienne Allemagne de l'Est, mis à part l'augmentation du taux de chômage et du racisme. Une histoire d'amour y naît entre Johanna et un homme noir mystérieux qui arrive dans la ville. Bien vite, tout le monde ne parle plus que de leur relation. « Imprégnée de poésie et tournée à la façon d'une nature morte. » (epd Film) / *In Herzprung, a small former East German town, things have hardly changed after reunification – except for the increase in unemployment and racism. A love story develops between Johanna and a mysterious black man who arrives in town – making them the talk of the town. "Steeped in poetry and filmed like a still life."* (epd Film)

8 - 9 OCTOBRE À 19 H
AFTER WINTER COMES SPRING WINTER ADÉ ► PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

Ré : Helke Misselwitz, Allemagne de l'Est, 1988, 115 min., 35mm, n/b. En allemand avec sous-titres anglais.

Ce documentaire iconoclaste fit sensation lorsqu'il prit l'affiche à Leipzig un an avant la chute du mur. Avant ce film, peu de personnes s'étaient exprimées si ouvertement dans un film allemand. Des Allemandes de l'Est révèlent leurs frustrations personnelles et professionnelles, leurs espoirs et leurs aspirations, et ainsi brosent un tableau d'une société en pleine mutation. « Intelligent, touchant » (The Village Voice) **Colombe d'argent, Festival international du documentaire de Leipzig, 1988.** / *A ground-breaking documentary which caused a sensation when first shown in Leipzig a year before the Wall fell. Few had spoken so openly in an East German film before. East German women reveal their personal and professional frustrations, hopes and aspirations, and in doing so paint a portrait of a changing society. "Intelligent, moving."* (The Village Voice)



Whisky / Vodka - Andreas Dresen

HOMMAGE À ANDREAS DRESEN
AN HOMAGE TO ANDREAS DRESEN



Le Goethe-Institut est heureux de présenter un hommage à Andreas Dresen, l'un des réalisateurs les plus importants et respectés en Allemagne aujourd'hui. Né en 1963 en Allemagne de l'Est, ce n'est qu'après la chute du mur que sa carrière démarre vraiment et que son travail attire l'attention à l'échelle nationale et internationale. Plusieurs de ses films primés et acclamés par la critique témoignent de la vie de tous les jours avec beaucoup d'humanité et de perspicacité. Citons, entre autres, *La Policière* (2000), *Frites et folies* (2001), *Un été à Berlin* (2005) et *Septième Ciel* (2008). Ce dernier film a d'ailleurs remporté un grand succès à Montréal, où il a été présenté l'hiver dernier. / *The Goethe-Institut is pleased to present an homage to Andreas Dresen, one of the most important and respected directors working in Germany today. Born in East Germany in 1963, it was only after the fall of the Wall that his career really took off and he was brought to national and international attention. He has made several award-winning, critically acclaimed films that show ordinary life with great humanity and insight, including The Policewoman (2000), Frites et folies (2001), Summer in Berlin (2005), and Cloud 9 (2008), which was released in Montreal this past winter to great acclaim.*

14 OCTOBRE À 19 H : CINÉMA DU PARC, 3575, AV. DU PARC

PRÉSENTÉ DANS LE CADRE DU FESTIVAL DU NOUVEAU CINÉMA

WWW.NOUVEAUCINEMA.CA

Les tarifs du Festival sont en vigueur. Gratuit pour les Amis de Goethe sous réserve de places disponibles.



WHISKY / VODKA WHISKY MIT WODKA

UNE DISCUSSION AVEC ANDREAS DRESEN ET ANDRÉ LAVOIE, CRITIQUE DE CINÉMA AU DEVOIR, SUIVRA LA SÉANCE.

Ré : Andreas Dresen, Allemagne, 2009, 104 min., 35mm, couleurs, avec : Sylvester Groth, Corinna Harfouch, Henry Hübchen, Marcus Hering. En allemand avec sous-titres français.

Un an après la belle surprise que fut *Cloud 9*, Andreas Dresen est de retour avec un film complètement différent, un véritable film-bonbon pour les amoureux du cinéma et de ses artisans. Entre *La nuit américaine* et Woody Allen, *Whisky / Vodka* suit le pénible tournage d'un film d'époque. Dès le premier jour de tournage, Otto Kullberg, la star du film, s'écroule. Grand amoureux de la bouteille, Otto n'en est pas à son premier scandale. Mais le producteur ne prend pas de chance et décide d'engager en secret Arno Runge pour jouer une seconde prise de toutes les scènes, au cas où... (Bruno Dequen, Festival du nouveau cinéma) / *A year after the wonderful surprise that was Cloud 9, Andreas Dresen is back with a film completely different, a real treat for lovers of cinema and its craftsmen. Between La nuit américaine and Woody Allen, Whisky with Vodka follows the difficult shoot of a period film.*

Straight from the first day, Otto Kullberg, the star of the film, falls apart. A great lover of the bottle, this isn't Otto's first scandal. But the producer doesn't want to take any chances and decides to secretly hire Arno Runge to shoot a second take of all scenes, just in case... (Bruno Dequen, Festival du nouveau cinéma)

15 OCTOBRE À 19 H
FRITES ET FOLIES HALBE TREPPE

EN PRÉSENCE D'ANDREAS DRESEN

Ré : Andreas Dresen, Allemagne, 2002, 106 min., 35mm, couleurs, avec : Steffi Kühnert, Thorsten Merten, Axel Prah, Gabriela Maria Schmeide. En allemand avec sous-titres français.

Le très acclamé *Frites et folies*, couronné de nombreux prix, est un drame en grande partie improvisé qui jette un regard intime et tragi-comique sur deux couples au bord de la rupture. Pour Uwe et Ellen ainsi que Chris et Kathrin, la flamme qui avait nourri leur amour s'est éteinte. Quand Chris et Ellen commencent une liaison, tous les quatre sont durement ramenés à la réalité. « Du Ken Loach avec de l'humour, et autant d'espoir que de cynisme. Acteurs hors pair. » (Juliette Ruer, Voir) « Émouvant. » (Frankfurter Allgemeine Zeitung) / *Winner of numerous prizes and much praise, the film is a largely improvised relationship drama offering an intimate and tragi-comic look at two couples on the verge of separating. For Uwe and Ellen, Chris and Kathrin, the spark has gone out of their respective relationships. But when Chris and Ellen drift into an affair, all four of them are shaken awake. "Ken Loach with humour, and with as much hope as cynicism. Outstanding acting."* (Juliette Ruer, Voir)

16 OCTOBRE À 19 H
THE POLICEWOMAN DIE POLIZISTIN

EN PRÉSENCE D'ANDREAS DRESEN

Ré : Andreas Dresen, Allemagne, 2000, 95 min., 35mm, couleurs, avec : Gabriela Maria Schmeide, Axel Prah, Jevgenij Sitochin, Katrin Saß. En allemand avec sous-titres anglais.

Considéré comme le « chef-d'œuvre d'Andreas Dresen » par l'hebdomadaire culturel berlinois *Tip*, le film *The Policewoman* donne une impression réaliste, empreinte de cran et soutenue par des interprétations justes. Anne, qui vient de terminer sa formation dans la police, est nommée à Rostock, une ville allemande où l'environnement urbain est difficile en raison de la pauvreté, de la criminalité et du désespoir. Elle éprouve des sentiments de plus en plus contradictoires au fur et à mesure qu'elle prend part à la vie de la communauté et que son ambivalence à l'égard de son collègue Mike se révèle. « Excellent. » (Süddeutsche Zeitung) / *Called "Andreas Dresen's masterpiece" by Berlin's revered cultural weekly, Tip, The Policewoman has a gritty feel to it, bolstered by superb, sensitive performances. Anne has just completed her police training and is appointed to the East German city of Rostock, a tough urban environment with poverty, crime and despair. "Excellent."* (Süddeutsche Zeitung)

16 OCTOBRE À 21 H
SILENT COUNTRY STILLES LAND ► PREMIÈRE CANADIENNE

EN PRÉSENCE D'ANDREAS DRESEN

Ré : Andreas Dresen, Allemagne, 1992, 98 min., 35mm, couleurs, avec : Thorsten Merten, Jeannette Arndt, Kurt Böwe. En allemand avec sous-titres anglais. Avec pour toile de fond les journées mouvementées qui ont précédé la chute du mur en 1989, Kai, un ambitieux diplômé de l'école d'art dramatique, débarque dans un petit théâtre de province pour monter la pièce *En attendant Godot*. La léthargique troupe de théâtre est constituée d'une distribution de cyniques et d'ivrognes qui s'efforcent de comprendre la révolution en train de se passer à Berlin. « Le film le plus beau et le plus précis qui soit sur les bouleversements survenus en Allemagne de l'Est. » (R. Schenk, historien du cinéma est-allemand) / *Set in the eventful days leading up to the fall of the Wall in 1989, Kai, an eager drama school graduate arrives to stage "Waiting for Godot" in a small, provincial theatre. The lethargic theatre troupe is a cast of cynics and drunks, trying to make sense of the revolution in Berlin. "The most beautiful and precise film there is about the turning point in East Germany."* (R. Schenk, East German film historian)

22 - 23 OCTOBRE À 19 H
LEIPZIG IN THE FALL LEIPZIG IM HERBST ► PREMIÈRE QUÉBÉCOISE

Ré : Gerd Kroske, Andreas Voigt, Allemagne de l'Est, 1989, 50 min., 16mm, n/b. En allemand avec sous-titres anglais.

Cet impressionnant documentaire constitue les archives les plus complètes des manifestations survenues à Leipzig, du 16 octobre au 7 novembre 1989, et qui déclenchèrent la chute du mur. Des entrevues avec les manifestants, membres du mouvement pour les droits des citoyens Neues Forum, et des policiers ; tous disent ouvertement et de manière critique leur façon de penser sur la situation. / *This powerful documentary represents the most comprehensive documentation of the demonstrations in Leipzig from October 16 - November 7, 1989, that led up to the fall of the Wall. Includes interviews with demonstrators, members of the citizens' rights movement and the police, all speaking their minds openly.*

► PRÉCÉDÉ DE / PRECEDED BY
EASTERN LANDSCAPE ÖSTLICHE LANDSCHAFT

Ré : Eduard Schreiber, Allemagne, 1991, 15 min., 35mm. Sans paroles.

COURTS MÉTRAGES DE RICHARD LEHUN

EN PRÉSENCE DE RICHARD LEHUN

27 OCTOBRE À 19 H



CINÉMA GOETHE

Pour tout savoir sur les autres activités entourant la commémoration de la chute du mur de Berlin :

www.goethe.de/montreal

GOETHE-INSTITUT

418, rue Sherbrooke Est
(métro : Sherbrooke)
Tél. : 514-499-0159

ENTRÉE : 7 \$, étudiants : 6 \$,
gratuit pour les Amis de Goethe

ADMISSION: \$ 7, students: \$ 6,
free for Friends of Goethe

DEVENEZ AMI DE GOETHE

Visitez notre site web pour la liste des avantages

BECOME A FRIEND OF GOETHE

Visit our website for more information on all the benefits.

www.goethe.de/montreal



LES NOUVEAUX COURS

DÉBUTERONT LE 14 SEPTEMBRE

Inscriptions : 31 août - 11 septembre

NEW COURSES

START SEPTEMBER 14

Registration: August 31 - September 11



GOETHE-INSTITUT

29 - 30 OCTOBRE À 19 H

GOODBYE, LENIN !

Ré : Wolfgang Becker, Allemagne, 2003, 121 min., 35mm, couleurs, avec : Daniel Brühl, Katrin Saß, Chulpan Khamatova, Florian Lukas. En allemand avec sous-titres français.

Octobre 1989 n'est pas le moment indiqué pour tomber dans le coma si vous vivez en Allemagne de l'Est. Et c'est pourtant ce qui arrive à la mère d'Alex, une socialiste convaincue. Alex est confronté à un problème de taille lorsque sa mère se réveille subitement, huit mois plus tard, après la chute du mur. C'est ainsi que débute une histoire à la fois humoristique et touchante sur la réunification, telle que vécue par une famille est-allemande. « Intelligent et abouti! » (Time Magazine) **Meilleur film, Prix du Cinéma européen, 2003.** / *October 1989 was a bad time to fall into a coma if you lived in East Germany – and this is precisely what happens to Alex's proudly socialist mother. Alex has a big problem when his mother suddenly awakens eight months later and the Wall has already fallen. Thus begins a humorous and touching story of reunification in an East German family. "Brilliant!" (New York Magazine)*

5 - 6 NOVEMBRE À 19 H ET 21 H

LES HEURES HISTORIQUES

DEUTSCHLANDSPIEL ►► PREMIÈRE CANADIENNE

Ré : Hans-Christoph Blumenberg, Allemagne, 2000, 178 min., couleurs, avec : Peter Ustinov, Rudolf Wessely, Udo Samel, Hans-Michael Rehberg. En allemand avec sous-titres français.

19 h - 1^{re} partie : Tous dans la rue ! / Auf der Straße (89 min.)

21 h - 2^e partie : Vite, une patrie ! / Eilig Vaterland ! (89 min.)

Ce film retrace l'histoire de l'Allemagne entre le 7 octobre 1989 et le 3 octobre 1990 : de la chute du mur de Berlin jusqu'à la réunification des deux États allemands en passant par la disparition de la RDA de la scène mondiale. Grâce aux *Heures historiques*, on s'infiltré dans les coulisses de l'histoire où sont reconstitués les conflits, les discussions et les intrigues tenus secrets. Dans ce docudrame les images d'archives poignantes et les témoignages surprenants alternent avec le jeu d'acteurs célèbres. Les grands décideurs de l'époque comme Helmut Kohl, George Bush et Condoleezza Rice s'y expriment sans tabou. La première partie se concentre sur les événements qui ont déclenché la chute du mur, tandis que la deuxième traite du processus de la réunification. « Une brillante révélation sur la réunification. » (Frankfurter Allgemeine Zeitung) / *From October 7, 1989 to October 3, 1990, the Wall came down, the GDR disappeared and the two German states were unified. This docudrama reconstructs in two parts the behind the scenes story and shows the conflicts, discussions and intrigues carefully concealed from the public. Reconstructed scenes are interspersed with archival footage and often astonishing accounts from contemporary witnesses, including Helmut Kohl, George Bush and Condoleezza Rice. Part 1 focuses on the events leading up to the fall of the Wall, while Part 2 focuses on reunification. "Brilliant" (Frankfurter Allgemeine Zeitung)*

EN COLLABORATION AVEC LES RENCONTRES INTERNATIONALES DU DOCUMENTAIRE DE MONTRÉAL

Les tarifs du festival sont en vigueur pour ces séances.
Gratuit pour les Amis de Goethe.

WWW.RIDM.QC.CA



12 NOVEMBRE À 19 H

LOCATION BERLIN

DREHORT BERLIN

EN PRÉSENCE DE HELGA REIDEMEISTER

Ré : Helga Reidemeister, Allemagne de l'Ouest, 1986-87, 113 min., 16mm, couleurs. En allemand avec sous-titres anglais.

Deux ans avant la chute du mur, Helga Reidemeister a interviewé des Allemands de l'Est et de l'Ouest sur différents aspects de leur vie. La franchise et l'ouverture d'esprit avec laquelle ils parlent de leur vie et du mur – et ce, particulièrement chez les Allemands de l'Est – est étonnante et révélatrice de la mentalité de l'époque. Un portrait impressionnant de Berlin et ses habitants. / *Two years before the Wall fell, Helga Reidemeister interviewed both East and West Berliners on various aspects of their lives. The frankness and openness with which, especially the East Berliners, talk about their lives and views about the Wall, freedom and the military is astonishing and revealing for the times. A reflective, impressive portrait of Berlin and its inhabitants.*

13 NOVEMBRE À 19 H

LIGHTS FROM AFAR

LICHTER AUS DEM HINTERGRUND

EN PRÉSENCE DE HELGA REIDEMEISTER

Ré : Helga Reidemeister, Allemagne, 1998, 96 min., 16mm, couleurs & n/b. En allemand avec sous-titres anglais.

Un thème revenant sans cesse chez les jeunes de l'ancienne République démocratique allemande est la perte de l'espoir, des valeurs d'autrefois et l'absence de sentiment d'appartenance à une communauté dans l'Allemagne réunifiée. Ce documentaire pénétrant met l'accent sur ce qu'il est convenu d'appeler les « Enfants du Mur », ceux qui ont grandi à Berlin-Est en présence du mur et qui ont tenté de s'adapter aux changements extraordinaires dont ils sont témoins dans leur ville. / *A recurrent theme among former East German youths is the loss of hope, and the absence of community and values in the reunified Germany. This insightful documentary focuses on the so-called "Wall Children", those who grew up in East Berlin in the presence of the Wall and who have tried to come to terms with the extraordinary changes in their city.*

17 NOVEMBRE À 19 H

COMRADE COUTURE

EIN TRAUM IN ERDBEERFOLIE

EN PRÉSENCE DE MARCO WILMS

Ré : Marco Wilms, Allemagne, 2009, 82 min., betacam numérique, couleurs et n/b. En allemand avec sous-titres anglais.

Comrade Couture raconte comment, dans les années 80, en Allemagne de l'Est, il ne suffisait que d'avoir un brin de créativité, beaucoup de sens de la provocation et un rideau de douche pour faire de la haute couture. Il précise comment le réalisateur et ex-mannequin Marco Wilms a décidé de laisser libre cours à son *Ostalgie* en reproduisant un authentique défilé déluré à l'aide de ses héros, une clique de designers hors-la-loi de l'époque, et de leurs archives, de leurs souvenirs. Et il prouve surtout comment des costumes ont donné la possibilité à une communauté de marginaux avant-gardistes, même isolés derrière le mur, d'être libres. (Sophie Godin, RIDM) / *Comrade Couture tells how in the 80s in East Germany, it was enough to have a bit of creativity, a great sense of provocation and a shower curtain to make haute couture. Director and ex-model Marco Wilms decides to give free rein to his Ostalgie by reproducing an authentic cheeky fashion show with the help of his heroes from back then, a group of underground designers, who offered their archives and memories. And he proves above all how fashion offered a community of marginal avant-garde thinkers, isolated behind the wall, the chance to be free. (Sophie Godin, RIDM)*

Avec l'aimable soutien du **Consulat général d'Allemagne**

19 NOVEMBRE À 19 H

RABBIT À LA BERLIN

KRÓLIK PO BERLINSKU

Ré : Bartek Konopka, Allemagne/Pologne, 2009, 52 min., betacam numérique, couleurs. En allemand et polonais avec sous-titres anglais.

Un pan de l'histoire vu de façon humoristique et informative à travers les yeux des lapins pris dans le no man's land. À l'aide de magnifiques images d'archives et imitant les documentaires traditionnels sur la nature, le film raconte l'histoire peu connue des lapins sauvages ayant vécu en toute sécurité dans la zone de la mort. Toutefois, à la chute du mur, leur vie changea du tout au tout. Comme les Ossis, ils durent apprendre à vivre dans un monde libre. **Meilleur documentaire de moyenne durée, Hot Docs Festival, Toronto, 2009** / *A humorous and informative approach to recounting history as told through the eyes of the rabbits caught between the walls. Imitating traditional nature documentaries, the film uses great archival footage to tell the little known story of the wild rabbits. Like the Ossies, when the Wall fell, they too had to learn how to live in the free world.*

20 NOVEMBRE À 19 H

LOCKED UP TIME

VERRIEGELTE ZEIT

Ré : Sybille Schönemann, Allemagne, 1990, 90 min., 16mm, n/b. En allemand avec sous-titres anglais.



Lights from Afar - Helga Reidemeister

Quatre ans après son emprisonnement et son expulsion d'Allemagne de l'Est pour avoir demandé un visa de sortie, Sybille Schönemann y est retournée pour interviewer ceux qui ont joué un rôle dans son incarcération. Ce film est une enquête personnelle profonde et passionnante qui lève le voile sur le fonctionnement des mécanismes bureaucratiques et politiques en Allemagne de l'Est. « Extraordinaire » (New York Times) « Fort et original. » (The Gazette) **Prix du Cinéma allemand, 1991.** / *Four years after being imprisoned and thrown out of East Germany after applying for an exit permit, Sybille Schönemann returned to interview those who played a part in her incarceration. An insightful and interesting personal investigation which reveals much of how the bureaucratic and political mechanisms operated in the GDR. "Extraordinary" (New York Times) "Powerful and original." (The Gazette)*

26 - 27 NOVEMBRE À 19 H

APRÈS LA CHUTE

NACH DEM FALL

Ré : Frauke Sandig, Eric Black, Allemagne, 1999, 86 min., 16mm, couleurs, avec : Manfred Fischer, Brian Ladd, Winfried Prem, Annette Simon. En allemand avec sous-titres français.

Dix ans après sa chute, le mur de Berlin a disparu ... apparemment sans laisser de traces. La Potsdamer Platz est devenue le plus grand chantier d'Europe et la ville en pleins bouleversements semble vouloir ignorer son passé. Une recherche subjective des restes du mur dans la ville et dans la tête des gens. / *After the Fall was made ten years after the fall of the Berlin Wall, when little of it was left – at least as far as exteriors are concerned. Potsdamer Platz became Europe's largest building site and the city as a whole experienced enormous change. A subjective search for what's left of the wall, both in the city and in the minds of people.*

► SUIVI DE / FOLLOWED BY

CYCLING THE INVISIBLE FRAME

► PREMIÈRE CANADIENNE

Cynthia Beatt, Allemagne, 2009, 45 min., DVD, avec : Tilda Swinton. En anglais.

Dans le ciné-poème *Cycling the Frame*, réalisé en 1988, l'actrice britannique Tilda Swinton part en vélo pour suivre le tracé du mur de Berlin. Vingt ans plus tard, ce film constitue un document historique inhabituel et Tilda Swinton, lauréate d'un Oscar de la meilleure actrice de soutien, est admirée pour le choix non orthodoxe des rôles qu'elle incarne. Dans *Cycling the Invisible Frame*, elle parcourt de nouveau le tracé du mur qui a divisé Berlin en deux. / *In the 1988 cinépoem, Cycling the Frame, British actress Tilda Swinton biked the length of the Berlin Wall. Twenty years later the film is an unusual historical document and the Oscar-winning actress greatly admired for her unorthodox choice of film roles. Now, in Cycling the Invisible Frame, she returns to follow the former line of the wall that divided Berlin.*

3 - 4 DÉCEMBRE À 19 H

IN BERLIN

► PREMIÈRE CANADIENNE

EN PRÉSENCE DE ALEXANDER HACKE ET DANIELLE DE PICCIOTTO LE 3 DÉCEMBRE

Ré : Michael Ballhaus et Ciro Cappellari, Allemagne, 2009, 100 min., 35mm, couleurs, avec : Danielle de Picciotto, Alexander Hacke, Angela Winkler, Peter Schneider, Blixa Bargeld. En allemand avec sous-titres anglais.

Lorsque Michael Ballhaus, le directeur photo reconnu internationalement, quitte Hollywood pour rentrer à Berlin, il ne reconnaît plus la ville où il a grandi. En compagnie de Ciro Cappellari, il redécouvre sa ville natale, vingt ans après la chute du mur. Un essai cinématographique sur la métropole et les gens dont le savoir-faire et le talent rendent la ville si unique. Avec Alexander Hacke, musicien polyvalent et talentueux, bassiste du légendaire groupe rock industriel *Einstürzende Neubauten* et Danielle de Picciotto, artiste, musicienne et co-fondatrice de la Love Parade. « Un documentaire d'une grande richesse, ponctué d'observations pertinentes et divertissantes. » (Tagesspiegel) / *Internationally acclaimed cinematographer Michael Ballhaus returned from Hollywood to Berlin - and no longer recognized his native city. With Ciro Cappellari, he rediscovers his hometown, 20 years after the fall of the Wall. A cinematic essay about the city and the people whose skills and talents make it such a unique place. Featuring Alexander Hacke, allround musical talent and bass player of the legendary industrial rock band Einstürzende Neubauten and Danielle de Picciotto, artist, musician and co-founder of the Love Parade. "An extremely rich documentary with precise and entertaining observations." (Tagesspiegel)*

À noter : Rencontre publique le 3 décembre à 17 h au Goethe-Institut avec les artistes Alexander Hacke et Danielle de Picciotto dans le cadre de « Berlin Mur à Mur ».

ÉVÉNEMENTS DANS LE CADRE DE

« BERLIN MUR À MUR »

AVEC ALEXANDER HACKE ET DANIELLE DE PICCIOTTO

PRÉSENTÉS PAR LYSANNE THIBODEAU, STÉRÉOKULTUR ET SUONI PER IL POPOLO

3 décembre à 17 h au Goethe-Institut : Rencontre publique avec Alexander Hacke et Danielle de Picciotto : 20 ans de créativité à Berlin

4 décembre à 21 h à la Sala Rossa : The Ship of Fools (spectacle)

5 décembre à 21 h à la Sala Rossa : History of Electricity (performance)
Présenté en collaboration avec le Goethe-Institut

6 décembre à 20h30 à la Sala Rossa : Programme de films
« L'avant-garde underground et overground »

7 décembre à 20h30 à la Sala Rossa : Programme de films
« Dans l'esprit de Berlin »



POUR PLUS D'INFORMATIONS,
VEUILLEZ CONSULTER:
WWW.BERLINMURAMUR.COM



Gaz Bar Blues - Louis Bélanger

10 - 11 DÉCEMBRE À 19 H

GAZ BAR BLUES

EN PRÉSENCE DE LOUIS BÉLANGER

Ré : Louis Bélanger, Canada, 2003, 115 min., 35mm, couleurs, avec : Serge Thériault, Sébastien Delorme, Danny Gilmore, Maxime Dumontier. Version originale française.

Classé parmi les 50 meilleurs films québécois de tous les temps par *La Presse* en 2007, *Gaz Bar Blues* brosse le tableau attachant et mélancolique de la disparition d'une communauté, celle qui gravite autour de la station-service du quartier. L'année 1989 et la chute du mur de Berlin marquent le début d'un nouvel ordre mondial. Monsieur Brochu fait de son mieux pour maintenir en service son poste d'essence et garder sa famille unie. « On rit autant qu'on est ému. » (Radio-Canada) « Le Gaz Bar et l'Allemagne de l'Est, c'était deux mondes en train de disparaître. » (Louis Bélanger) **Grand prix spécial du jury, Prix du film canadien le plus populaire, FFM 2003.** / *Ranked as one of the 50 best québécois films of all time by La Presse in 2007, Gaz Bar Blues is an affectionate, quietly melancholic portrait of a disappearing world - that of the neighbourhood gas station. The year is 1989 and the Berlin Wall is falling. Mr. Brochu is doing his best to keep his gas station running and his family together. "A small gem." (Globe & Mail) "Gas stations and East Germany, they were two worlds in the process of disappearing" (Louis Bélanger)*

À noter : visitez l'exposition de photos prises par Louis Bélanger à Berlin en 1989 : www.goethe.de/montreal

PARTICIPEZ AU QUIZ SUR NOTRE PROGRAMME DE CINÉMA ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN BILLET D'AVION À BERLIN.

POUR PLUS D'INFORMATIONS SUR LE CONCOURS ET LES RÈGLES,
VEUILLEZ CONSULTER LE SITE WEB :

WWW.GOETHE.DE/MONTREAL



EN COLLABORATION AVEC LUFTHANSA

